

A2 - B1

边做边学

BIÀN ZUÓ
BIÀN XUÉ

Travailler ses connaissances
et consolider ses compétences en **chinois**



FICHIERS AUDIO
www.editions-ellipses.fr



Jian LIU

Illustrations de Henri MARINO

想象中



现实中





PETIT RAPPEL DES MOTS ET EXPRESSIONS

■ Personnes et objets

手机 *shǒujī*: portable

电脑 *diànnǎo*: ordinateur

主人 *zhǔrén*: maître

平板电脑 *píngbǎn diànnǎo*: tablette

■ Fonctions et applications du téléphone mobile

打电话 *dǎ diànhuà*: téléphoner

听音乐 *tīng yīnyuè*: écouter la musique

拍照 *pāizhào*: prendre des photos

微信 *wēixìn*: WeChat

上网 *shàngwǎng*: aller sur Internet

导航 *dǎoháng*: GPS

付款 *fùkuǎn*: payer

发短信 *fā duǎnxìn*: envoyer des SMS

看视频 *kàn shìpín*: regarder des vidéos

发照片 *fā zhàopiàn*: envoyer des photos

抖音 *dǒuyīn*: Tik Tok

看新闻 *kàn xīnwén*: lire les informations

有消息 *yǒu xiāoxī*: Il y a des nouvelles

充电 *chōngdiàn*: charger la batterie

■ Notions et concepts

想象 *xiǎngxiàng*: imagination

现实 *xiànré*: réalité

■ Constructions grammaticales

把 *bǎ*: *préposition* introduisant le COD (把 + le COD à placer avant le verbe)

给 *gěi*: *préposition* ~ pour, à

出去 *chūqù*: sortir ; *ici* ~ directionnel (attaché au verbe d'action, indique le résultat de l'action : la photo est ou sera envoyée)

A Complétez les phrases ci-dessous avec les éléments correspondants qui sont fournis.

导航 / 发照片 / 看新闻 / 充电 / 收信 / 接电话 / 看消息 / 有wifi的地方

1. 手机可以
2. 手机总是让人们
3. 手机常常需要 (xūyào : avoir besoin de)

B Mémorisez les mots en associant chaque mot à sa traduction.

- | | | | |
|--------------|---|---|--|
| 1. 接 jiē | • | • | a. lettre, message |
| 2. 收 shōu | • | • | b. nouvelles |
| 3. 发 fā | • | • | c. les infos (news) |
| 4. 消息 xiāoxi | • | • | d. recevoir |
| 5. 新闻 xīnwén | • | • | e. décrocher, prendre (le coup de fil) |
| 6. 信 xìn | • | • | f. envoyer, expédier |

C En vous aidant des légendes de l'image, donnez les ordres suivants en chinois. Utilisez les mots de grammaire fournis, si besoin.

给 / 把 / 出去 / 快

1. Envoie les photos ! →
2. Il y a des nouvelles, lis-les vite →
3. Décroche le téléphone ! →
4. Trouve un endroit où il y a le Wifi. →
5. Guide-moi avec le GPS ! →

D Mettez ✓ dans la case correspondante si la réponse est vraie, et ✗ si elle est fausse. Il peut y avoir plus d'une réponse vraie.

- | | | | |
|-----------------------------|--------------------------|---------------------|--------------------------|
| 1. 图片上的手机 | | 4. 在漫画上的现实中, | |
| a. 会说话 | <input type="checkbox"/> | a. 手机说: 是, 主人 | <input type="checkbox"/> |
| b. 不会说 | <input type="checkbox"/> | b. 人说: 是, 主人 | <input type="checkbox"/> |
| 2. 现实中的手机 | | 5. 图片的意思是 | |
| a. 会说话 | <input type="checkbox"/> | a. 在人们的想象中, 人是手机的主人 | <input type="checkbox"/> |
| b. 不会说话 | <input type="checkbox"/> | b. 在人们的想象中, 手机是人的主人 | <input type="checkbox"/> |
| 3. 这是一张 | | c. 在现实中, 手机是人的主人 | <input type="checkbox"/> |
| a. 照片 | <input type="checkbox"/> | d. 在现实中, 人是手机的主人 | <input type="checkbox"/> |
| b. 漫画 (mànhuà : caricature) | <input type="checkbox"/> | | |

E Après avoir lu plusieurs fois les phrases de l'exercice D, aidez-vous des amorces de phrase ci-dessous pour décrire l'image de ce chapitre.

这是一张...

在图片上我们看到...

图片是一张..., 意思是...

.....

.....

.....

F Mettez dans la case correspondante si la réponse est vraie, et si elle est fausse. Il peut y avoir plus d'une réponse vraie.

- | | |
|---|--|
| <p>1. 用手机</p> <p>a. 能做很多事 <input type="checkbox"/></p> <p>b. 只能打电话 <input type="checkbox"/></p> | <p>4. 手机让人们总是想</p> <p>a. 不看它 <input type="checkbox"/></p> <p>b. 看有没有新消息 <input type="checkbox"/></p> <p>c. 发照片 <input type="checkbox"/></p> <p>d. 不上瘾 (<i>shàngyǐn</i>: être addict) <input type="checkbox"/></p> |
| <p>2. 手机</p> <p>a. 很方便 <input type="checkbox"/></p> <p>b. 不方便 <input type="checkbox"/></p> | <p>5. 在现实中</p> <p>a. 很多人离不开手机 <input type="checkbox"/></p> <p>b. 很多人不用手机 <input type="checkbox"/></p> <p>c. 手机成了主人 <input type="checkbox"/></p> <p>d. 手机不影响 (<i>yǐngxiǎng</i>: impacter)人们的生活 <input type="checkbox"/></p> |
| <p>3. 因为手机很方便, 所以人们以为 (<i>yǐwéi</i>: croire en s'imaginant)</p> <p>a. 人是手机的主人 <input type="checkbox"/></p> <p>b. 手机不为人们服务 (<i>fúwù</i>: servir) <input type="checkbox"/></p> <p>c. 手机为人们做很多事 <input type="checkbox"/></p> <p>d. 手机不听人们的命令 (<i>mìnglìng</i>: ordre) <input type="checkbox"/></p> | |

G Après avoir lu plusieurs fois les phrases de l'exercice F, aidez-vous des amorces de phrase ci-dessous pour expliquer l'image de ce chapitre. Trouvez des expressions utiles dans le « Rappel des mots et expressions » situé au début de la partie « REGARDER » pour compléter l'argumentation.

由于 (*yóuyú*: à cause de)

比如

因此 (*yīncǐ*: donc, ainsi)

而 (*ér*: or)

实际上 (*shíjìshàng*: en réalité)



PETIT RAPPEL DES MOTS ET EXPRESSIONS

■ Personnes et nom propres

张 Zhāng : nom de famille

小雨 Xiǎoyǔ : prénom

女士 nǚshì : dame, madame

家长 jiāzhǎng : parent (*chef de famille*)

王 Wáng : nom de famille

小丽 Xiǎolì : prénom

孩子 háizi : enfant

朋友 péngyou : ami

■ À l'école

学校 xuéxiào : école

上学 shàngxué : aller à l'école

班 bān : classe

初中 chūzhōng : collègue

做作业 zuò zuòyè : faire ses devoirs

放学 fàngxué : finir l'école

年级 niánjí : niveau scolaire (*année*)

高中 gāozhōng : lycée

■ Gestes et activités

等 děng : attendre

收 shōu : recevoir

明白 míngbai : comprendre, réaliser

吃饭 chīfàn : prendre un repas

离开 líkāi : quitter

睡觉 shuìjiào : dormir

谈条件 tán tiáojiàn : discuter des conditions

放 fàng : poser, lâcher

接 jiē : prendre (*le relais*), attraper

联系 liánxi : contacter ; contact

玩手机 wán shǒujī : jouer au portable

留 liú : laisser, garder ; rester

试 shì : essayer, tester

说好 shuōhǎo : se mettre d'accord

■ Constructions grammaticales et autres verbes

需要 xūyào : avoir besoin de

就 jiù : juste, justement (*就是 jiùshì* : seulement, uniquement)

真 zhēn : vrai ; vraiment

行 xíng : ça marche (*不行* : ça ne marche pas, ça ne va pas)

连...也... lián... yě... : même... (l'élément sur lequel on veut insister, qui peut être le sujet, l'objet ou un complément circonstanciel, se place entre 连 et 也. 也 peut être remplacé par 都 dōu)

管 guǎn : s'occuper de, gérer

再 zài : adv ~ encore ; ici ~ ensuite

I COMPRÉHENSION GLOBALE

- A Écoutez trois fois le document audio numéro 2. Entourez les mots et les phrases qui apparaissent dans le document, ensuite dites ces mots en chinois.

MADAME ZHANG

MADAME WANG

XIAOYU

ENFANT

XIAOLI

JOUER AU PORTABLE

QUE FAIRE ?

- B Écoutez de nouveau le document audio et répondez aux questions suivantes en chinois.

De qui parlent les deux dames ? Quel est leur problème en commun ?

.....

.....

II COMPRÉHENSION FINE

- A Écoutez deux fois le document audio numéro 2. Entourez les mots et les phrases courtes que vous entendez.

1. *bǎ tā shǒujī méiyǒu le / bǎ tā shǒujī mòshōu le*9. *bù shì gè bànfǎ / chū shí gè bànfǎ*2. *shàng wǎngkè / bú shàngkè*10. *liánxi / liànxí*3. *bú xìng / bù xíng*11. *sān diǎn bàn / zěnmé bàn*4. *guǎn dé zhù / guǎn bú zhù*12. *tán tiáojiàn / míngtiān jiàn*5. *qù fángjiān shuìjiào / qù nà biān shuāijīāo*13. *shūzhuō shàng / túshū shàng*6. *liú zài kètīng lǐ / liú zài fángjiān lǐ*14. *hǎo piányì / hǎo zhǔyì*7. *nǎ ge néng líkāi shǒujī / nà ge néng líkāi shǒujī*15. *chīchi / shìshi*8. *xūyào shǒujī / bú yào shǒujī*

- B Écoutez encore trois fois le document audio numéro 2.

- Reliez d'abord les expressions verbales de la colonne de droite avec le bon sujet de la colonne de gauche.

1. *Zhāng nǚshì hé Wáng nǚshì* •• a. *wán shǒu jī*2. *Xiǎoyǔ* •• b. *děng háizi*3. *Wáng nǚshì* •• c. *xiǎng mòshōu shǒujī*4. *Zhāng nǚshì* •• d. *hé nǚ'ér tán tiáojiàn*5. *Xiǎoli* •• e. *yě shìshi*6. *Wáng nǚ shì* •• f. *hé nǚ'ér shuōhǎo*7. *Zhāng nǚshì* •• g. *guǎn dé zhù*

■ Puis lisez le tableau ci-dessous dont les *pinyin* du tableau précédent sont écrits ici en caractères.

张女士和王女士	玩手机
小雨	等孩子
王女士	想没收手机
张女士	和女儿谈条件
小丽	也试试
王女士	和女儿说好
张女士	管得住

C Écoutez encore le document audio. Reliez les expressions verbales avec le bon complément circonstanciel de temps ou de lieu. (En *pinyin* ou en caractères)

- | | | |
|-----------|---|----------------|
| 1. 做完作业 | • | • a. 把手机放在 客厅里 |
| 2. 吃饭的时候 | • | • b. 玩手机 |
| 3. 每天在家就是 | • | • c. 把手机放在 书桌上 |
| 4. 去睡觉的时候 | • | • d. 再玩手机 |

- | | | |
|----------------------------|---|---------------------------------------|
| 1. zuò wán zuòyè | • | • a. bǎ shǒujī fàng zài kètīng lǐ |
| 2. chī fàn de shíhòu | • | • b. wán shǒujī |
| 3. měi tiān zài jiā jiùshì | • | • c. bǎ shǒujī fàng zài shūzhuō shàng |
| 4. qù shuìjiào de shíhòu | • | • d. zài wán shǒujī |

D Mémorisez les mots suivants, en associant chaque mot à sa traduction.

- | | | |
|--------------------|---|--|
| 1. 办法 bànfǎ | • | • a. se mettre d'accord |
| 2. 主意 zhúyì | • | • b. confisquer |
| 3. 试试 shìshi | • | • c. solution |
| 4. 条件 tiáojiàn | • | • d. idée |
| 5. 说好 shuōhǎo | • | • e. faire un essai |
| 6. 管孩子 guǎn háizi | • | • f. salon |
| 7. 管得住 guǎn dé zhù | • | • g. table de bureau |
| 8. 客厅 kètīng | • | • h. s'occuper de l'enfant, gérer l'enfant |
| 9. 书桌 shūzhuō | • | • i. pouvoir gérer ; gérable |
| 10. 没收 mòshōu | • | • j. condition |

E Écoutez encore une fois le document audio numéro 2, soulignez, dans les phrases suivantes, les mots dont la prononciation est accentuée. Répétez ensuite ces phrases avec intonation. Vous pouvez faire cet exercice en caractères ou en *pinyin*.

- 我家小雨每天在家就是玩手机。 wǒ jiā Xiǎoyǔ měi tiān zài jiā jiùshì wán shǒujī
- 连在饭桌上也不放下。 lián zài fànzhuō shàng yě bú fàngxià
- 我真想把他手机没收了。 wǒ zhēn xiǎng bǎ tā shǒujī mòshōu le
- 现在孩子哪个能离开手机？ xiànzài háizi nǎ ge néng líkāi shǒu jī?

F Répondez aux questions suivantes en chinois.

1. Quel est le problème de Madame Zhang ? Qu'est-ce qu'elle envisage de faire ? Est-ce une bonne idée selon Madame Wang ? Pourquoi ?

.....

2. Que signifie « *xiànzài háizi nǎ ge néng líkāi shǒujī* » ?

.....

3. Quelle est la solution de Mme Wang face à ce problème ? Que pense Madame Zhang de cette solution ?

.....

G Aidez-vous des amorces de phrase ci-dessous pour présenter oralement le dialogue entre Madame Zhang et Madame Wang.

这个对话里有... *zhè ge duìhuà lǐ yǒu...*

她们在谈...的问题 *tāmen zài tán... de wèntí*

张女士说... *Zhāng nǚshì shuō...*

她想... *tā xiǎng...*

王女士觉得... *Wáng nǚshì juéde...*

她管女儿的办法是... *tā guǎn nǚ'ér de bànfǎ shì...*

听了王女士的话, 张女士觉得... *tīng le Wáng nǚshì de huà, Zhāng nǚ shì juéde...*

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

F. 1. a / 2. a / 3. a, c / 4. b, c / 5. a, c

G. Proposition de corrigé :

由于手机能做很多事,比如能收信,能让我们看新闻,能给我们发照片,所以很方便,因此人们以为人是手机的主人。而实际上,手机成了主人:因为在现实中,手机总是让人们想看有没有消息,让人上瘾,很多人离不开手机。

■ ÉCOUTER [p. 26]

Document audio n° 2

在学校门口,张女士和王女士等孩子放学出来,她们的孩子在一个班。

张女士:哎,我家小雨每天在家就是玩手机,连在饭桌上也不放下。我真想把他手机没收了。

王女士:我明白,现在孩子哪个能离开手机?所以没收也不是个办法,而且孩子也需要手机,上网课,和朋友或家长联系,没有手机不行。

张女士:那怎么办,你家小丽管得住吗?

王女士:我就是和女儿谈条件。说好吃饭的时候手机放在书桌上,晚上10点半去房间睡觉,手机留在客厅里,每天做完作业再玩手机。

张女士:好主意,我回家也试试这个办法。

zài xuéxiào ménkǒu, Zhāng nǚshì hé Wáng nǚshì děng háizi fàngxué chūlái, tāmen de háizi zài yí gè bān

Zhāng nǚshì: ài, wǒ jiā Xiǎoyǔ měi tiān zài jiā jiùshì wán shǒujī, lián zài fànzhūo shàng yě bú fàngxià. wǒ zhēn xiǎng bǎ tā shǒujī mòshōu le

Wáng nǚshì: wǒ míngbai, xiànzài háizi nǎ ge néng líkāi shǒujī? suǒyǐ mòshōu yě bú shì gè bànfǎ, érqǐè háizi yě xūyào shǒujī, shàng wǎngkè, hé péngyǒu huò jiāzhǎng liánxi, méi yǒu shǒujī bù xíng

Zhāng nǚshì: nà zěnmè bà, nǐ jiā Xiǎoli guǎn dé zhù ma?

Wáng nǚshì: wǒ jiùshì hé nǚ'ér tán tiáojiàn. shuōhǎo chīfàn de shíhòu shǒujī fàng zài shūzhūo shàng, wǎnshàng shí diǎn bàn qù fángjiān shuìjiào, shǒujī liú zài kètīng lǐ, měi tiān zuò wán zuòyè zài wán shǒujī

Zhāng nǚshì: hǎo zhǔyì, wǒ huíjiā yě shìshì zhè gè bànfǎ

À l'entrée de l'école, Mme Zhang et Mme Wang attendent leurs enfants sortir de l'école. Leurs enfants sont dans la même classe.

Mme Zhang: Oh la la, mon Xiaoyu, à la maison, ne fait que de jouer au portable tous les jours. Même à table, il ne le lâche pas. J'ai vraiment envie de lui confisquer son portable.

Mme Wang: Je comprends. Maintenant y-a-t-il un enfant qui puisse vivre sans son portable? Ce n'est donc pas vraiment une solution de le lui confisquer. En plus, les enfants en ont besoin. Sans le téléphone portable, un enfant ne pourra pas suivre des cours à distance ni contacter ses amis ou ses parents.

Mme Zhang: Alors que faire? Arrives-tu à gérer ta fille Xiaoli?

Mme Wang: Ce que je fais, c'est juste discuter avec ma fille des conditions d'utilisation du portable. Nous nous sommes mises d'accord que le portable reste sur le bureau au moment du repas, qu'elle aille dans sa chambre à 10 h 30 le soir pour dormir en laissant son portable dans le salon. Et chaque jour, elle doit d'abord finir ses devoirs et jouer au portable après.

Mme Zang: Bonne idée, j'essaierai de faire comme toi quand on sera rentrés à la maison.

Compréhension globale [p. 27]

- A. 张女士 / 王女士 / 小雨 / 孩子 / 小丽 / 玩手机 / 怎么办
B. 张女士和王女士在说他们的孩子,小雨和小丽。孩子们总是玩儿手机。

Compréhension fine [p. 27]

- A. 1. bǎ tā shǒujī mòshōu le / 2. shàng wǎngkè / 3. bù xíng / 4. guǎn dé zhù / 5. qù fángjiān shuìjiào / 6. liú zài kètīng lǐ / 7. nǎ ge néng líkāi shǒujī / 8. xūyào shǒujī / 9. bù shì gè bànfǎ / 10. liánxi / 11. zěnmè bà / 12. tán tiáojiàn / 13. shūzhūo shàng / 14. hǎo zhǔyì / 15. shìshì
B. 1. b / 2. a / 3. d / 4. c / 5. g / 6. f / 7. e

边做边学 BIÀN ZUÒ BIÀN XUÉ

Vous apprenez le chinois depuis quelques années et vous souhaitez atteindre le niveau intermédiaire ? Vous êtes au lycée, en classes préparatoires ou à l'université ? Vous êtes à la recherche d'une méthode pour réviser et consolider vos connaissances ou pour vous accompagner dans votre apprentissage ? Vous êtes enseignant ? Vous recherchez des supports, assortis de kits d'exercices pour mener des activités langagières en classe ?

Cette méthode est pour vous !

Adapté pour un travail en autonomie comme en classe avec un professeur, *Biān Zuò Biān Xué* permet à chacun de progresser de façon active et systématique en suivant les 4 étapes proposées dans chaque chapitre : « Regarder », « Écouter », « Lire » et « Jouer ».

Complète, cette méthode comprend : des illustrations, des documents audio, des textes à lire, des exercices et des jeux !

LES PLUS

- Tous les contenus sont accompagnés d'une traduction et du pinyin pour favoriser le travail en autonomie.
- Toutes les parties et les chapitres sont indépendants. Ils peuvent donc être intégrés dans une leçon ou associés à un autre document de votre choix.
- Chaque document audio est proposé une première fois en lecture lente puis à la vitesse normale. À chacun son rythme !

www.editions-ellipses.fr

